

Κυριακή 5 Μαΐου 2013

Sunday 5 May 2013

18:00

Έναρξη του πανηγυριού, κανονιοβολισμοί,
Κωδωνοκρουστές

Beginning of the festival Cannon fire
and church-bell tolling

18:45

Χορός γερόντων στο προαύλιο
του Ιερού Ναού

Dancing by elders in the courtyard
of the Holy Temple

19:00

Εσπερινός χοροστατούντος του
Σεβασμιωτάτου Μητροπολίτου Θηβών
και Λεβαδείας κ. Γεωργίου

Vespers officiated by His Lord
Metropolitan Bishop
Georgios of Thiva & Livadia

20:15

Λιτάνευση της Ιερής εικόνας
του Αγ. Γεωργίου, που συνοδεύεται
από Αραχωβίτες και Αραχωβίτισσες
με τοπικές φορεσιές

Procession of the Holy Icon of Saint George,
accompanied by men and women from Arachova
dressed in traditional local costumes

22:15

Χοροί στην κεντρική πλατεία Παπαιοάννου
Traditional dances in the Pappaiouannou
Central Square

Δευτέρα 6 Μαΐου 2013

Monday 6 May 2013

07:00

Εωθινό, κανονιοβολισμοί, κωδωνοκρουστές
Morning call, cannon fire and church- bell tolling

07:05

Όρθρος, θεία λειτουργία
Matins, Divine Liturgy

11:00

Αγωνιστικά έθιμα:

ανηφορικός δρόμος νέων, ανδρών και γερόντων
στο Πεδίο της μάχης του Καραϊσκάκη

Sporting customs:

Uphill race for youths,
men and elders at Karaïskakis battlefield

11:30

Το δρώμενο στη βρύση του Αγίου Γεωργίου
Performance at the fountain of Saint George

11:45

Τοπικοί χοροί με αραχωβίτικες ενδυμασίες στο προαύλιο
του ιστορικού Ιερού Ναού Αγίου Γεωργίου
Traditional local dancing with dancers wearing
traditional costumes from Arachova in the courtyard
of the historic Holy Temple of St. George.

19:30

Τερματισμός δρόμου 5000μ. (από Αγ. Μηνά)
και παραδοσιακοί χοροί στο Λαογραφικό Μουσείο
απο το χορευτικό συγκρότημα του Λαογραφικού
Ομίλου Αράχωβας.

End of the 5000m race (from St. Minas) and Traditional
dancing at Folklore Museum performed by the Tradi-
tional Association dance group of Arachova.

Τρίτη 7 Μαΐου 2013
Tuesday 7 May 2013

07:30

Εωθινό, κανονιοβολισμοί, κωδωνοκρουστές
Morning call, cannon fire and church- bell tolling

07:35

Όρθρος, θεία λειτουργία
Matins, Divine Liturgy

11:00

Αγωνιστικά έθιμα:

Άλμα απλούν χωρίς φόρα, άλμα απλούν, τριπλούν,
σήκωμα πέτρας με τοπική ενδυμασία, άλμα εις ύψος
(στο προαύλιο του Ι. Ναού).

Sporting customs:

Standing long jump, long jump and triple jump,
rock-lifting with participants wearing traditional
local costumes, high jump
(in the courtyard of Holy Temple).

18:00

Εσπερινός και Παράκληση του Αγίου
Vespers and Supplications to the Saint

21:00

Παραδοσιακή ορχήστρα δημοτικής μουσικής
(πλατεία Παπαϊωάννου)

Performance by traditional greek folk music band
(in Papaioannou Square)

Τετάρτη 8 Μαΐου 2013
Wednesday 8 May 2013

07:00

Εωθινό, κανονιοβολισμοί, κωδωνοκρουστές
Morning call, cannon fire and church- bell tolling

07:05

Όρθρος, θεία λειτουργία / Matins, Divine Liturgy

10:30

Επιμνημόσυνη δέηση στο μνημείο
του Γ. Καραϊσκάκη (στο προαύλιο του Ι. Ναού)
Memorial service at the monument dedicated to
Georgios Karaiskakis (in the courtyard of Holy Temple).

10:45

Αγωνιστικά έθιμα:

Σφαιροβολία, λιθοβολία, πάλη, διελκυστίδα
(στο προαύλιο του Ι. Ναού)

Sporting customs:

Shot put, stone-throwing wrestling tug-of-war
(in the courtyard of Holy Temple).

15:00

Κοινό Τραπέζι – Αραχωβίτικο γλέντι στο προαύλιο
του Ιερού Ναού με τοπικές ενδυμασίες. Μετέχουν
Αραχωβίτες και επισκέπτες.

Tradicional Arachovian banquet in the courtyard
of Holy Temple, with local costumes. All are invited
to join in the feast.

17:30

Τέλος γλεντιού, τελετουργικός χορός γύρω από
τον Ι. Ναό, «Χάλασμα» του Πανηγυριού.
Χοροί στην πλατεία Παπαϊωάννου
End of banquet, ceremonial dance around
the Holy Temple end of festival.
Tradicional dances in the Papaioannou Square.